

第 17 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年四月二十七日，星期二



Número 17

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Terça-feira, 27 de Abril de 2010

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊

SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

第 103/2010 號行政長官批示：

設立公共房屋事務委員會。..... 284

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2010:

Cria o Conselho para os Assuntos de Habitação Pública. 284

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 103/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

一、設立公共房屋事務委員會，以下簡稱為“委員會”。

1. É criado o Conselho para os Assuntos de Habitação Pública, adiante designado por Conselho.

二、委員會的職能是透過聽取和研究社會各界的意見，進行研究以及製作意見書、建議書及提議等行為，協助澳門特別行政區政府制訂、推廣及推行公共房屋發展的政策、策略和措施。

2. Compete ao Conselho apoiar o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante abreviadamente designada por RAEM, na formulação, divulgação e promoção de políticas, estratégias e medidas de desenvolvimento da habitação pública, designadamente mediante a recolha e análise das opiniões dos diferentes sectores da sociedade e a elaboração de estudos, pareceres, propostas e recomendações.

三、委員會由下列成員組成：

3. O Conselho tem a seguinte composição:

(一) 運輸工務司司長，並擔任主席；

1) O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, que preside;

(二) 房屋局局長，並擔任秘書長；

2) O presidente do Instituto de Habitação, que exerce as funções de secretário-geral;

(三) 土地工務運輸局局長；

3) O director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

(四) 建設發展辦公室主任；

4) O coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

(五) 社會工作局局長；

5) O presidente do Instituto de Acção Social;

(六) 土地工務運輸局城市規劃廳廳長；

6) O chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

(七) 房屋局公共房屋事務廳廳長；

7) O chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública do Instituto de Habitação;

(八) 在公共房屋領域被公認具卓越成就、聲望和能力的社會知名人士，人數不超過十四名，並透過刊登於《澳門特別行政區公報》的運輸工務司司長批示委任。

8) Até catorze personalidades sociais de reconhecido mérito, idoneidade e competência na área da habitação pública, a designar por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

四、委員會副主席由上款(八)項所指的人士互選產生，並透過刊登於《澳門特別行政區公報》的運輸工務司司長批示委任。

4. Os membros referidos na alínea 8) do número anterior elegem entre si o vice-presidente do Conselho, de seguida designado por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a publicar no *Boletim Oficial* da RAEM.

五、副主席的職權包括：

5. Compete ao vice-presidente:

(一) 委員會主席不在或不能視事時，代任主席職務；

1) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos;

(二) 行使主席授予的職權。

2) Exercer as competências que lhe forem delegadas pelo presidente.

六、秘書長的職權包括：

6. Compete ao secretário-geral:

(一) 就委員會及工作小組所需的技術、行政輔助作出協調；

1) Coordenar o apoio técnico e administrativo ao Conselho e aos grupos especializados;

(二) 按委員會主席的指示，制訂議程及製作委員會和工作小組會議的記錄；

(三) 執行委員會主席所指示的其他任務。

七、第三款(八)項所指的委員會成員任期為三年，可續期。

八、委員會的平常會議每年最少舉行兩次；特別會議由主席召開或應最少三分之一成員的書面要求而召開。

九、委員會的會議均須製作會議記錄。

十、委員會內可設立工作小組，就公共房屋領域的具體問題進行研究、跟進及製作建議書、報告書和意見書。

十一、委員會主席可邀請公共部門、公共或私人實體的代表及對議題具備知識及經驗的人士出席委員會會議，但該等人士無投票權。

十二、委員會成員和上款所指的獲邀參加會議的人士，有權依法收取出席費，其發放由運輸工務司司長批准。

十三、委員會的運作費用以及技術、行政及後勤上的輔助，由房屋局承擔及提供。

十四、本批示自公佈翌日生效。

二零一零年四月二十七日

行政長官 崔世安

2) Elaborar, de acordo com as instruções do presidente, a ordem do dia, bem como redigir as actas das reuniões do Conselho e dos grupos especializados;

3) Exercer as demais funções que lhe sejam cometidas pelo presidente do Conselho.

7. O mandato dos membros do Conselho referidos na alínea 8) do n.º 3 tem a duração de três anos, prorrogável.

8. O Conselho reúne, ordinariamente, pelo menos duas vezes por ano e, extraordinariamente, sempre que convocado pelo presidente, por sua iniciativa ou a pedido, por escrito, de pelo menos um terço dos respectivos membros.

9. São lavradas actas de todas as reuniões do Conselho.

10. O Conselho pode criar grupos especializados com o objectivo de procederem ao estudo, acompanhamento e elaboração de propostas, relatórios e pareceres sobre temas específicos na área da habitação pública.

11. O presidente pode convidar para participar nas suas reuniões, sem direito a voto, representantes de serviços públicos e de entidades públicas ou privadas, e ainda individualidades com conhecimentos e experiência nas matérias em debate.

12. Os membros do Conselho e os convidados referidos no número anterior têm direito a senhas de presença, nos termos da lei, pela sua participação nas reuniões, sendo o seu abono autorizado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

13. O apoio técnico, administrativo e logístico ao Conselho é assegurado pelo Instituto de Habitação, que suporta, igualmente, os encargos decorrentes do seu funcionamento.

14. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Abril de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版)	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilíngue).....	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版)	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilíngue)	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝	\$ 400.00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150.00	capa normal	\$ 150,00
民法典 (中文版)	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版)	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilíngue)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版)	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilíngue)...	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português)	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilíngue).....	\$ 90,00
刑法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilíngue)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版)	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilíngue)...	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35.00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50.00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996)	\$ 50,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性		Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos	
批示)	按每期訂價	Externos de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇八年下半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed.	
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版)	\$ 40.00	bilíngue, de 1999 a 2.º semestre de 2008)	Preço variável
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版)	\$ 40.00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial	
土地法 (雙語版)	\$ 50.00	de Macau (ed., bilíngue).....	\$ 40,00
澳門物業登記概論 (中文版)	\$ 50.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Re-	
混凝土標準 (雙語版)	\$ 40.00	pública Popular da China (ed. bilíngue).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版)	\$ 100.00	Lei de Terras (ed. bilíngue).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版)	\$ 40.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版)	\$ 50.00	Norma de Betões (ed. bilíngue)	\$ 40,00
著作權制度 (雙語版)	\$ 80.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma-	
公職法律制度 (中文版)	\$ 80.00	duras Ordinárias (ed. bilíngue)	\$ 100,00
(葡文版)	\$ 80.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de	
工業產權法律制度 (雙語版)	\$ 70.00	Macau (2.ª ed., bilíngue).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版)	\$ 30.00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu-	
澳門供排水規章 (雙語版)	\$ 120.00	guês)	\$ 50,00
瑞士結構與土方工程規章 (雙語版)	\$ 48.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilíngue)	\$ 80,00
地工技術規章 (雙語版)	\$ 60.00	Regime Jurídico da Função Pública (em chinês).....	\$ 80,00
按照發展屋舍合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版)	\$ 8.00	(em português)	\$ 80,00
防火安全規章 (雙語版)	\$ 80.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilíngue).....	\$ 70,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版)	\$ 50.00	Regime Penitenciário (ed. bilíngue).....	\$ 30,00
勞動關係法 (雙語版)	\$ 30.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais	
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版)	\$ 150.00	(ed. bilíngue).....	\$ 120,00
建築鋼結構規章 (雙語版)	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra	
公共財政管理制度 (雙語版)	\$ 30.00	(ed. bilíngue).....	\$ 48,00
		Regulamento de Fundações (ed. bilíngue)	\$ 60,00
		Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovi-	
		dos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Ha-	
		bitação (ed. bilíngue).....	\$ 8,00
		Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilíngue)	\$ 80,00
		Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios	
		e Pontes (ed. bilíngue).....	\$ 50,00
		Lei das Relações de Trabalho (ed. bilíngue).....	\$ 30,00
		Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilin-	
		gue)	\$ 150,00
		Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilíngue)..	\$ 40,00
		Regime de Administração Financeira Pública (ed. bilíngue).....	\$ 30,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$4.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$4,00